



Visa : SGG

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° \_\_\_\_\_ /PR/PM/MFPE/2025

Portant réglementation des centres d'écoute et de prise en charge des survivantes de violence basée sur le genre

مرسوم رقم \_\_\_\_\_ /ج/رو/وم ط/ 2025

بشأن تنظيم مراكز الاستماع وتقديم الدعم للناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة،  
رئيس مجلس الوزراء،

Vu la Constitution ;

بناءً على الدستور ;

Vu l'Ordonnance n°003/PR/2025 du 21 janvier 2025 portant prévention et répression des violences à l'égard des femmes et des filles en République du Tchad ;

بناءً على الأمر رقم 003/ر.ج/2025 بتاريخ 21 يناير 2025، بشأن منع وقمع العنف ضد النساء والفتيات في جمهورية تشاد؛

Vu le décret N°0064/PR/2025 du 04 février 2025 portant nomination d'un Premier ministre, chef du Gouvernement ;

بناءً على المرسوم رقم 0064/ر.ج/2025 المؤرخ 4 فبراير 2025، بشأن تعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة؛

Vu le Décret N°0065/PR/PM/2025 du 06 février 2025 portant nomination des membres du Gouvernement et le texte modificatif subséquent ;

بناءً على المرسوم رقم 0065/ر.ج/رو/2025 المؤرخ 6 فبراير 2025، بشأن تعيين أعضاء الحكومة ونصه المعدل له لاحقاً؛

Vu le Décret N°0030/PR/PM/2024 du 26 juin 2024 portant structure générale du Gouvernement et attributions de ses membres ;

بناءً على المرسوم رقم 0030/ر.ج/رو/2024 الصادر في 26 يونيو 2024 بشأن الهيكل العام للحكومة واختصاصات أعضائها؛

Vu le Décret N°0502/PT/PM/MGSN/2023 du 31 mars 2023 portant organigramme du Ministère du Genre et de la solidarité nationale;

بناءً على المرسوم رقم 0502/رم/رو/ون تو/2023، الصادر في 31 مارس 2022، القاضي بالهيكل الإداري لوزارة النوع والتضامن الوطني؛

Sur proposition de la Ministre d'Etat, Ministre de la Femme et de la Petite Enfance;

باقتراح من وزيرة الدولة، وزيرة المرأة والطفولة،

DECRETE:

يرسم ما يلي:

TITRE I : DISPOSITIONS GENERALES

الباب الأول: الأحكام العامة

Article 1<sup>er</sup> : le présent décret a pour objet de réglementer la création et le fonctionnement des centres d'écoute destinés à la prise en charge holistique des survivantes de violence basée sur le genre afin de leur garantir la sécurité, le bien-être et le droit à une assistance adéquate.

المادة 1: يهدف هذا المرسوم إلى تنظيم إنشاء وعمل مراكز الاستماع المخصصة لتقديم الدعم الشامل للناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي، وذلك لضمان سلامتهن ورفاهتهن وحققهن في الحصول على المساعدة المناسبة.

Article 2 : les centres d'écoute et de prise en charge ont pour mission de :

المادة 2: تتمثل مهمة مراكز الاستماع وتقديم الدعم في:

- accueilli, écouter, conseiller et apporter les solutions promptes (sanitaires, sociales, psychologiques et juridiques) aux victimes et survivants (es) de violences basées sur le genre.
- assurer la sécurité et la protection des victimes et survivantes, notamment en cas de danger.
- évaluer les besoins des victimes et leur proposer un accompagnement adapté (psychologique, juridique, socioéconomique, médical, etc.).
- orienter les victimes et survivantes vers les services compétents (Centres intégrés de services multisectoriels, hôpitaux, forces de l'ordre, etc.)
- استقبال الضحايا والناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي والاستماع إليهن وتقديم المشورة والحلول العاجلة لهن (صحية واجتماعية ونفسية وقانونية).
- ضمان سلامة وحماية الضحايا والناجيات، لا سيما في حالات الخطر.
- تقييم احتياجات الضحايا واقتراح الدعم المناسب لهن (نفسية، قانوني، اجتماعي-اقتصادي، طبي، إلخ).
- توجيه الضحايا والناجيات إلى الجهات المختصة (مراكز الخدمات المتكاملة متعددة القطاعات، المستشفيات، قوات الأمن، إلخ).

## TITRE II : CONDITIONS D'OUVERTURE ET DE FONCTIONNEMENT

**Article 3 :** aucune structure ne peut être désignée comme centre d'écoute et de prise en charge des survivantes de violence basée sur le genre sans autorisation préalable délivrée par le Ministère en charge de la Femme et de l'Enfance.

**Article 4:** l'autorisation de fonctionner est délivrée après étude du dossier, qui doit comprendre notamment :

- une étude de faisabilité du projet de centre, comprenant une analyse des besoins de la population cible, des ressources disponibles et des modalités de financement;
- un plan de fonctionnement du centre, précisant les objectifs, les activités, les ressources humaines et matérielles, ainsi que les procédures de suivi et d'évaluation ;
- un plan de sécurité du centre, garantissant les principes de confidentialité, de gratuité des services, de non-discrimination et du respect des survivantes;
- une garantie de sécurité des victimes ainsi que la protection des données personnelles accueillies.

**Article 5:** après examen du dossier par les services techniques concernés, le Ministère en charge de la Femme et de l'Enfance peut refuser l'autorisation de création si le dossier ne répond pas aux exigences fixées par le présent décret ou si la création du centre n'est pas jugée opportune.

**Article 6:** les centres d'écoute et de prise en charge doivent respecter des normes minimales en matière d'infrastructure, d'accueil, et les principes directeurs de confidentialité, du respect, de la non-discrimination, la sécurité, etc.

## الباب الثاني: شروط الإنشاء والتشغيل

**المادة 3:** لا يجوز تسمية أي هيكل كمركز استماع وتقديم دعم للناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي دون الحصول على ترخيص مسبق من الوزارة المكلفة بشؤون المرأة والطفولة.

**المادة 4:** يُمنح ترخيص التشغيل بعد دراسة الملف، الذي يجب أن يتضمن على وجه الخصوص:

- دراسة جدوى لمشروع المركز، تتضمن تحليلاً لاحتياجات الفئة المستهدفة، والموارد المتاحة، وطرق التمويل.
- خطة تشغيل المركز، تحدد الأهداف والأنشطة والموارد البشرية والمادية، بالإضافة إلى إجراءات المتابعة والتقييم.
- خطة أمنية للمركز، تضمن مبادئ السرية، ومجانبة الخدمات، وعدم التمييز، واحترام الناجيات.
- ضمان أمن الضحايا وحماية البيانات الشخصية التي يتم جمعها.

**المادة 5:** بعد دراسة الملف من قبل المصالح الفنية المعنية، يحق للوزارة المكلفة بشؤون المرأة والطفولة رفض منح ترخيص الإنشاء إذا لم يستوفِ الملف المتطلبات التي حددها هذا المرسوم، أو إذا لم يُعتبر إنشاء المركز مناسباً.

**المادة 6:** يجب على مراكز الاستماع وتقديم الدعم الالتزام بالمعايير الدنيا المتعلقة بالبنية التحتية والاستقبال، والمبادئ التوجيهية للسرية والاحترام وعدم التمييز والأمن، إلخ.

### TITRE III : PERSONNEL ET FORMATION

**Article 7** : les centres doivent disposer d'un personnel qualifié, comprenant des psychologues, des travailleurs sociaux et des juristes formés aux questions de prise en charge des survivantes de violences basées sur le genre (VBG) et le personnel de santé.

**Article 8** : le personnel devra suivre des formations régulières sur les droits des femmes, des enfants, des personnes vulnérables et la violence basée sur le genre et les approches centrées sur la victime.

### TITRE IV : CONFIDENTIALITE ET PROTECTION DES SURVIVANTES

**Article 9** : les centres doivent garantir la confidentialité des informations recueillies auprès des survivantes et ne peuvent divulguer ces informations sans le consentement explicite des victimes. Au besoin un consentement éclairé par écrit pourra être sollicité.

**Article 10** : des mesures doivent être mises en place pour assurer la protection physique et psychologique des survivantes pendant et après leur passage dans le centre.

### TITRE V : SUIVI ET ÉVALUATION

**Article 11** : des mécanismes de suivi et d'évaluation des services offerts par les centres d'écoute et de prise en charge doivent être instaurés pour garantir leur efficacité et leur conformité aux normes établies. Un arrêté de la Ministre en charge de la femme et de l'Enfance définira ces mécanismes.

**Article 12** : chaque centre devra soumettre un rapport annuel détaillant ses activités, ses défis et ses recommandations aux services techniques concernés du Ministère en charge de la Femme et de l'Enfance.

### TITRE VI : DES SANCTIONS

**Article 13** : en cas de non-respect des dispositions du présent décret, des sanctions suivantes peuvent être prises à l'égard de la structure.

- avertissement
- fermeture temporaire ;
- fermeture définitive.

Ces sanctions seront notifiées par écrit au responsable du Centre.

### الباب الثالث: الموظفون والتدريب

المادة 7: يجب أن يتوفر لدى المراكز موظفون مؤهلون، من بينهم أخصائون نفسيون، وأخصائون اجتماعيون، ومحامون مُدرَّبون على قضايا دعم الناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي، بالإضافة إلى الكوادر الطبية.

المادة 8: يجب على الموظفين الخضوع لبرامج تدريبية منتظمة حول حقوق المرأة والطفل والأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة، والعنف القائم على النوع الاجتماعي، والنهج التي تركز على الضحية.

### الباب الرابع: السرية وحماية الناجيات

المادة 9: يجب على المراكز ضمان سرية المعلومات التي يتم جمعها من الناجيات، ولا يجوز الكشف عن هذه المعلومات دون موافقة صريحة من الضحايا. عند الضرورة، يمكن طلب موافقة خطية مستنيرة.

المادة 10: يجب اتخاذ تدابير لضمان الحماية الجسدية والنفسية للناجيات أثناء وبعد وجودهن في المركز.

### الباب الخامس: المتابعة والتقييم

المادة 11: يجب وضع آليات لمتابعة وتقييم الخدمات التي تقدمها مراكز الاستماع وتقديم الدعم، وذلك لضمان فعاليتها ومطابقتها للمعايير المحددة. سيُحدد قرار من الوزيرة المكلفة بشؤون المرأة والطفولة هذه الآليات.

المادة 12: يجب على كل مركز تقديم تقرير سنوي مُفصّل عن أنشطته وتحدياته وتوصياته إلى المصالح الفنية المعنية في الوزارة المكلفة بشؤون المرأة والطفولة.

### الباب السادس: العقوبات

المادة 13: في حالة عدم الامتثال لأحكام هذا المرسوم، يمكن اتخاذ العقوبات التالية بحق المركز:

- الإنذار.
- الإغلاق المؤقت.
- الإغلاق النهائي.

يتم إخطار المسؤول عن المركز بهذه العقوبات كتابيًا.

**Article 14** : ces sanctions doivent être appliquées de manière systématique et transparente pour garantir la conformité et protéger les usagers des centres d'écoute.

Ces sanctions sont prises sans préjudice des sanctions ou peine autorisées ou prévues par la législation nationale.

#### **TITRE VI : DISPOSITIONS FINALES**

**Article 15** : le présent décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le

المادة 14: يجب تطبيق هذه العقوبات بشكل منهجي وشفاف لضمان الامتثال وحماية مُستخدمي مراكز الاستماع.

وتُتخذ هذه العقوبات دون المساس بالعقوبات أو الأحكام المسموح بها أو المنصوص عليها في التشريع الوطني.

الباب السابع: الأحكام الختامية

المادة 15: يُلغى هذا المرسوم جميع الأحكام السابقة المخالفة له، ويسري مفعوله اعتبارًا من تاريخ توقيعه، ويُسجّل ويُنشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

أنجمينا، بتاريخ

ع/ رئيس الجمهورية، Par le Président de la République,

Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement  
رئيس الوزراء، رئيس الحكومة

**Maréchal MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

المشير محمد إدريس ديبي إتنو

**Amb. ALLAH-MAYE HALINA**

السفير الاماي هالينا

La Ministre d'Etat, Ministre de la Femme et de la  
Petite Enfance  
وزيرة الدولة، وزيرة المرأة والطفولة

**Mme Amina Priscille LONGOH**

السيدة أمينة بريسيل لونغو